



18

Zmluva o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ“)
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : 7000169588/8180 IČO 802 603

a

Vojenská zotavovňa a hotel ZEMPLÍNSKA ŠÍRAVA, a. s.
(ďalej len "VZ a hotel Zemplínska Šírava"),
072 36 pošta Kaluža,
zastúpená
JUDr. Stanislavom JANOKOM,
predsedom predstavenstva
VZ a hotela Zemplínska Šírava
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.,
číslo účtu: 482985796/0900, IČO 36659207

u z a t v á r a j ú

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu:

I. P R E D M E T Z M L U V Y

Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie vo VZ a hoteli Zemplínska Šírava podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.

II. Z A B E Z P E Č E N I E Z A H R A N I Č N E J V Ý M E N N E J R E K R E Á C I E

1. VÚSZ a VZ a hotel Zemplínska šírava (ďalej len „zmluvné strany“) sa dohodli, že VZ a hotel Zemplínska Šírava zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len „ZVR“) v nasledovných termínoch:
 - ZVR - Rakúsko v termíne od **02. 08. 2007** do **14. 08. 2007** (13 lôžkodní);

Stanovenie počtu lôžkodní k predmetnej ZVR sa viaže k poskytovaniu stravy – plnej penzie pre účastníkov ZVR (čl. VI, bod 3). Počet lôžkodní je určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie a stravovacie služby a nadštandardné služby, a teda i pri výpočte výšky preddavku na predmetnú ZVR.

2. Počet účastníkov ZVR je uvedený v **prílohe č.1. „ZVR - ubytovacie a stravovacie služby“** a **prílohe č. 2. „ZVR - nadštandardné služby“** tejto zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR VZ a hotelu Zemplínska Šírava bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.

III. CENA

1. Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.
2. Celková cena za poskytnutý rekreačný pobyt, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná VZ a hotelom Zemplínska Šírava prepočtom Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia Bratislava (ďalej len „VÚSZ“) pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.
3. Uvedené ceny sú s DPH.
4. Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny 1 LD v miere viac ako o 5%.
5. V cene 1 lôžkodňa sú zahrnuté:
 - ubytovacie služby,
 - stravovacie služby vo forme plnej penzie,
 - upratovacie služby v rámci rekreačného pobytu.
6. V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:
 - nápoje k hlavným jedlám pre účastníkov ZVR – Rakúsko,
 - ostatné poplatky a náklady (upomienkové predmety, daň za ubytovanie),
 - služby poskytované VZ a hotelom Zemplínska Šírava (čl. IV, bod 1).

IV. SPÔSOB PLNENIA

1. Rekreatanti budú ubytovaní vo VZ a hoteli Zemplínska šírava. VZ a hotel Zemplínska Šírava poskytuje tieto služby:
 - rekreačno – rehabilitačné centrum,
 - posilňovňa, sauna,
 - krytý bazén,
 - tenisové kurty, ihriská – volejbalové, nohejbalové,
 - stolný tenis, ruské kolky, minigolf, biliard,
 - vlastná pláž (člny, vodné bicykle),
 - internetová čítareň, knižnica,
 - poskytovanie spoločenských hier.

2. Izby sú 2 – lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón.
3. VZ a hotel Zemplínska Šírava sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni VZ vo forme plnej penzie, pričom služby stravovania sa začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:
 - ZVR – Rakúsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 13 dní plná penzia).

V. PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR VZ a hotelu Zemplínska Šírava náklady na ZVR na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ nasledovne (**príloha č. 3. „ZVR – preddavky“** tejto zmluvy):
 - preddavok **27 820,- Sk** (slovom dvadsaťsedemtisícosemstodvadsať slovenských korún) do 23. 07. 2007 za ZVR - Rakúsko.
3. Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej zahraničnej výmennej aktivity jednotlivo zašle VZ a hotel Zemplínska Šírava na adresu VÚSZ do pätnástich pracovných dní po jej skončení.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak účastníci ZVR využijú v rámci programu organizovaného povereným pracovníkom VZ a hotelu Zemplínska Šírava služby stravovania reštauračných, alebo iných zariadení, t. j. mimo jedálne VZ a hotelu Zemplínska Šírava, takto vzniknuté náklady budú odpočítané od celkovej ceny daného jedného lôžkodňa.
5. K faktúre je VZ a hotel Zemplínska Šírava povinná priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t. j. VZ a hotel Zemplínska Šírava zašle všetky účtovné doklady, ktorými deklaruje všetky poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR v rámci rekreačného pobytu vo VZ a hoteli Zemplínska Šírava.
6. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.
7. Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:
 - ZVR – Rakúsko činí **870,- Sk** (slovom osemstosedemdesiat slovenských korún);
/vid' príloha č. 1. tejto zmluvy/.
9. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:
 - ZVR – Rakúsko činí **200,- Sk** (slovom dvesto slovenských korún);
/vid' príloha č. 2. tejto zmluvy/.

10. Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.
11. VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny rekreačných pobytov zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. II. tejto zmluvy, najneskôr však 20 dní pred nástupom na plánovaný rekreačný pobyt.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, pričom všetky majú rovnakú platnosť. Každá zo zmluvných strán dostane dve vyhotovenia.
2. Túto zmluvu možno meniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:
 - Príloha č. 1 - ZVR - ubytovacie služby, stravovacie služby;
 - Príloha č. 2 – ZVR - nadštandardné služby;
 - Príloha č. 3 – ZVR – preddavky.
4. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom 30. 04. 2007.
5. Táto zmluva sa uzatvára na čas určitý, a to do 31. 12. 2007.

V Bratislave 30. 04. 2007

Za
Vojenský úrad
sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ



Za
Vojenskú zotavovňu a hotel
Zemplínska Širava, a. s.

JUDr. Slavomír JANOK
predseda predstavenstva

Vojenská zotavovňa a hotel
Zemplínska Širava, a.s.
072 36 Kaluža

Príloha č. 1 ZVR – ubytovacie služby, stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet účastníkov	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Rakúsko	02.08.-14.08. 2007	4	13	870	22 620	22 620	45 240

Príloha č. 2 ZVR – nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet účastníkov	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Rakúsko	02.08.-14.08. 2007	4	13	200	5 200	5 200	10 400

Príloha č. 3 ZVR - preddavky

Aktivita	Termín	Preddavok
Rakúsko	02.08.-14.08. 2007	27 820

Za
Vojenský úrad
sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ



Za
Vojenskú zotavovňu a hotel
Zemplínska Širava, a. s.

JUDr. Slávomír JANOK
predseda predstavenstva

Vojenská zotavovňa a hotel
Zemplínska Širava, a.s.
072 36 Kaluža

Podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole bola vykonaná predbežná kontrola k tejto Zmluve o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z.z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí vo Vojenskej zotavovni a hoteli Zemplínska Šírava, a. s. zo dňa 30. 04. 2007. Náklady na rekreačnú starostlivosť sú zabezpečené v rozpočte osobitného účtu Ministerstva obrany Slovenskej republiky na rok 2007.

V Bratislave dňa 30. 04. 2007

Ing. Monika VALENTOVIČOVÁ

RR 88 909 060 2 SK



Kali 29

PA - 10521

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

Dosiaľ: 13. 06. 2007

K 01V059-

Listov 5 - 2x



Zdigitalizovaná zmluva súhlasí s podpísaným originálom.

23.08.2010 Bc. Zuzana Čeri *Zuzana Čeri*.....